

སངས་རྒྱལ་ལ་གསུང་བསྟན་རྒྱལ་སྤོན་ལམ

Aspiration Prayer for
the Flourishing of Buddhism

ཕ སངས་རྒྱལ་གྱི་གསུང་བསྟན་རྒྱལ་སྟོན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer for the Flourishing of Buddhism

མཐུན་པའི་སྟོན་ལམ་དགེ་ཚོགས་མྱད་བྱུང་ཞིང་།

Thun Pai.Mon Lam.Ge Tsok.Med Jung Shing.
With common intent, they have developed
rare aspirations

།སྤྱད་པ་སྤྱོད་བྱེད་ཚོ་ནའང་མཆེད་གྱུར་ཅིང་།

Jed Pa.Jod Jed.Tse Na.Ched Gyur Ching.
And acted as companions along their
practice path.

།བསྐྱལ་བཟང་གཅིག་ལ་མཇུག་པ་མཐར་ཕྱིན་པའི།

Kal Zang.Chik La.Zed Pa.Thar Chin Pai.
They have achieved all attainments
within one Bhadra Kalpa,

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སྟོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Zok Pai.Sang Gye.Tong La.Chak Tsal Lo.
I prostrate to the perfectly fulfilled
Thousand Buddhas.

།སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག་གིས་སྟོན།

Sem Chen.Dun Du.Dak Gie Ngon.
Having practiced as an ascetic
in previous lifetimes,

།དཀའ་བ་གང་ཞིག་སྤྱད་གྱུར་དང་།

Ka Wa.Gang Zhik.Ched Gyur Dang.
And for the benefit of sentient beings,

།བདག་གི་བདེ་བ་བཏང་བ་ཡིས།

Dak Gi.De Wa.Tang Wa Yie.
I have abandoned all selfish pleasures,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.
So that Dharma continues to shine for all.

།ངེས་སྟོན་ནད་པའི་ཆེད་དག་ཏུ།

Nge Ngon.Ded Pai.Ched Dak Tu.
Having given up even my own life
in previous lifetimes,

།རང་གི་འཚོ་བ་ཡོངས་བཏང་བས།

Rang Gi.Tso Wa.Yong Tang We.
For the welfare of beings
suffering from sickness.

།སེམས་ཅན་ཕོངས་པ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར།

Sem Chen.Phong Pa.Kyab Pai Chir.
As well as those deprived beings,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring. Bar Gyur Chik.
So that Dharma continues to shine for all.

།བྱ་དང་བྱ་མོ་རྒྱུང་མ་དག།

Bu Dang.Bu Mo.Chung Ma Dang.
For the sake of ultimate enlightenment,

།ཉེར་དང་སྲིང་ཆེན་ཤིང་རྟ་དང་།

Nor Dang.Lhang Chen.Zhing Ta Dang.
I have given up my wealth, wife and children
in previous lifetimes.

རིན་ཆེན་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བཏང་བས།

Rin Chen.Jang Chub.Chir Tang We.

And those precious elephants, horses and chariots,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བདག་གིས་སངས་རྒྱས་ངང་སངས་རྒྱས།

Dak Gie.Sang Gye.Rang Sang Gye.

I made vast offerings to the Buddhas
in previous lifetimes,

།ཉན་ཐོས་པ་དང་མ་དང་ནི།

Nyen Thoe.Pha Dang.Ma Dang Ni.

And to the Shravakas and
Pratyekabuddhas as well,

།བྲང་སྲོང་དག་ལ་མཚོད་བྱས་པས།

Drang Song.Dak La.Chod Je Pe.

And to my gurus and parents,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བསྐལ་པ་བྱེ་བ་དུ་མར་བདག།

Kal Pa.Je Wa.Du Mar Dak.

Throughout innumerable kalpas,

།སྤྱུག་བསྐལ་སྣ་ཚོགས་སྲོང་གྱུར་ཅིང་།

Duk Ngal.Na Tsok.Nyong Gyur Ching.

For the sake of hearing the
teachings of enlightenment,

།བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་ཐོས་བཅའ་བས།

Jang Chub.Don Du.Thoe Tsal We.

I have tolerated all forms of sufferings,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བདག་གིས་ཚུལ་བྲིམས་བརྟུལ་ལྷགས་དང་།

Dak Gie.Tsul Trim.Tul Zhuk Dang.

In practicing the disciplines of “Vinaya”,

།དཀའ་ཐུབ་ཡུན་རིང་བསྟེན་བྱས་ཤིང་།

Ka Thub.Yun Ring.Ten Je Zhing.

I have diligently practiced throughout many nights,

།སྟོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ངང་མཚོད་པས།

Chuk Chui.Sang Gye.Nge Chud Pe.

And offered these to Buddhas of the ten directions,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yum Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བཟོད་བརྟུལ་ཉག་ཏུ་བརྟེན་བྱས་ཤིང་།

Zod Tul.Tak Tu.Ten Je Shing.

I have frequently practiced “Patience”
in previous lifetimes,

།སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་སྟོགས་མ་ཡི།

Sem Chen.Nyon Mong.Nyik Ma Yi.

Particularly, I have been patient with
various non-virtuous evil beings.

།སེམས་ཅན་ངན་བཟོད་བྱས་གྱུར་པས།

Sem Chen.Ngen Zod.Je Gyur Pe.

To liberate all beings from afflicted emotions,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yum Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བདག་སྡོན་བཙོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པས།

Dak Ngon.Tson Drue.Dang Den Pe.

I have frequently practiced “Perseverance”
in previous lifetimes,

།རྟག་ཏུ་བརྟོན་ཅིང་ཕ་རོལ་གཞོན།

Tak Tu.Ten Ching.Pha Rol Non.

With determination, I have often
tamed and subdued others,

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་དོན་དུ།

Sem Chen.Tham Ched.Dral Don Du.

In order that all beings can be liberated,

།བདག་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Dak Ten.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བསམ་གཏན་རྣམ་ཐར་གཟུགས་མེད་དང་།

Sam Ten.Nam Thar.Zuk Med Dang.

I have practiced the liberation path of “Meditation”, Samadhi state of the formless realm,

།ཉིང་འཛིན་གང་གྲུའི་བྱེ་སྟེད་པ།

Ting Zin.Gang Ga.Je Nyed Pa.

།བསྐྱོམས་པ་དེའི་མཐུས་བདག་གི་ནི།

Gom Pe.De Thue.Dak Gi Ni.

Countless as grains of sand in River Ganges,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།ཡེ་ཤེས་དོན་དུ་བདག་གིས་སྡོན།

Ye She.Don Du.Dak Gie Nyon.

In previous lifetimes, for practising “Prajna”,

།དགའ་ཐུབ་ནགས་དག་བསྟེན་བྱས་ཤིང་།

Ka Thub.Nak Dak.Ten Je Shing.

I have resided in quiet isolated forests.

།བསྟན་བཅོས་དུ་མ་ཉིར་བསྟན་པས།

Ten Choe.Du Ma.Nyer Ten Pe.

And proclaimed limitless sutras and commentary,

།བདག་གི་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག།

Dak Gi.Gen Pa.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

།བརྗེ་བའི་སྐྱ་ཡིས་ཤ་བྲག་དང་།

Tse Wai.Ku Yie.Sha Chrak Dang.

I have frequently in previous lifetimes,

།འཚོ་བ་ཡོངས་སུ་བཏང་གྱུར་ཅིང་།

Tso Wa.Yong Su.Tang Gyur Ching.

Sacrificed my flesh and blood out of compassion,

།ཡན་ལག་ཉིང་ལག་བརྟེན་བ་ཡིས།

Yen Lak.Nying Lak.Tang Wa Yie.

As well as my bones and muscles,

།ཚོས་ཚུལ་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

Choe Tsul.Nam Pa.Phel Gyur Chik.

So that the genuine Eye of Dharma
may be enhanced.

།བདག་སྲོན་སྲིག་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

Dak Ngon.Dik Pai.Sem Chen Nam.

With deep compassion for those evil beings,

།བྱམས་པས་གསལ་བར་སྲིན་བྱས་ཤིང་།

Jam Pe.Sal War.Min Je Shing.

I have ripened them with loving kindness.

།ཐེག་པ་གསུམ་ལ་རབ་བཀོད་པས།

Thek Pa.Sum La.Rab Ked Pe.

Establishing them on the path of the three Yanas,

།ཚོས་གྱི་མཚོད་སྲིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

Choe Kyi.Jin Chok.Gye Gyur Chik.

So that generous giving of the Dharma
may be enhanced.

།བདག་སྲོན་ཐབས་ཤེས་གྱུར་པས་ན།

Dak Ngon.Thab She.Gyur Pa Na.

I have practiced “Wisdom” and “Skilful Means”
in previous lifetimes,

།སེམས་ཅན་ཅན་ལྟ་ངན་ལས་བསྐྱལ་ཞིང་།

Sem Chen.Ta Ngen.Le Dhral Ching.

Which liberated beings from various kinds
of wrong views,

།ཡང་དག་ལྟ་ལ་བཀོད་བྱས་པས།

Yang Dak.Ta La.Kod Je Pe.

Established beings on the path of wisdom,

།ཚོས་ནི་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

Choe Ni.Nam Par.Phel Gyur Chik.

So that the Rain of Dharma may be endless.

།བདག་གིས་སེམས་ཅན་བསྐྱེད་པའི་བཞིས།

Dak Gie.Sem Chen.Du Ngoe Zhie.

I have practiced the “Four All-embracing Virtues”
in previous lifetimes,

།ཉོན་མོངས་མེ་ལས་ཐར་བྱས་ཤིང་།

Nyon Mong.Me Le.Thar Je Shing.

To save those wandering sentient beings,

།བདག་དགའ་འཕེལ་སྲིག་པམ་བྱས་པས།

Dak Gie.Phel Dhik.Pham Je Pe.

Quenched the fire of afflicted emotions,

།བདག་འཁོར་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།

Dak Khor.Yun Ring.Ne Gyur Chik.

So that the four-fold assembly
of disciples may prevail.

།བདག་གིས་མུ་སྟོགས་ཅན་གཞན་དག།

Dak Gie.Mu Tek.Chen Zhen Dak.

I have overcome the heretics
in previous lifetimes,

།ལྷ་བའི་རྒྱ་ལས་བསྐྱལ་བྱས་ཤིང་།།

Ta Wai.Chu Le.Dhrl Je Te.

And subdued their net of
wrong and evil views.

།ཡང་དག་ལྷ་ལ་བཀོད་གྱུར་པས།།

Yang Dak.Ta La.Kad Gyur Pe.

Establishing them on the correct path of practice,

།བདག་འཁོར་རྟག་ཏུ་གྲུས་གྱུར་ཅིག།

Dak Khor.Tak Tu.Gue Gyur Chik.

May the four-fold assembly
receive their offerings,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག།།

Ten Pa.Yun Ring.Bar Gyur Chik.

So that Dharma continues to shine for all.

ཅེས་བསྟན་འབར་བདེན་ཚིག་སྟོན་ལམ་འདི་ནི་རྣམ་སྟོན་མའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའོ།།

This aspiration prayer is from

“Mahāvaiṣṭya-mahāsamnipāta-sūtra”

།དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Kon Chok.Rin Chen.Sum La.Chak Tsal Lo.

I prostrate to the supreme Three Jewels.

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་ཉེ་བར་མཚོན་ནས་ནི།།

Ge Wa.Di Ye.Nye War.Tson Ne Ni.

With the immense virtues thus gathered,

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དུས་གསུམ་བསགས་པ་ཡིས།།

Sem Chen.Nam Kyie.Due Sum.Sak Pa Yi.

Through all virtuous activities of all beings

།ཟག་བཅས་ཟག་མེད་བྱུང་འཇུག་དགོ་བརྣམས།།

Zak Che.Zak Med.Zung Juk.Ge Wa Nam.

Amassed throughout the three times,

།སྨོ་མེད་བྱུང་རྒྱུ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ་བར་བགྱི།།

La Med.Jang Chub.Chen Por.Ngo Wa Gyi.

I dedicate all these towards enlightenment,

།འགྲོ་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག།

Dro Kun.Tham Ched.Chen Pa.Thob Par Shok.

So that all beings may attain supreme wisdom.

།ཚོས་དབྱིངས་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།།

Choe Ying.Jang Chub.Sem Kyi.Kyil Khor Du.

In the enlightened sphere of the pure Dharmadhatu,

།བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།།

Dak Sok.Sem Chen.Tham Ched Kyie.

Myself and all sentient beings,

།དུས་གསུམ་བསགས་དང་རྟོགས་པ་ཡིས།།

Due Sum.Sak Dang.Tok Par Yie.

With our merits and realization
gathered throughout the three times,

།འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།།

Dro Drub.Sem Chen.Ma Lue Pa.

We dedicate them to all beings
wandering in the six realms.

སྐྱེ་ལྔ་ཡོངས་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Ku Nga.Yong Zok.Sang Gye.Thob Pa Shok.

May the five noble forms of Buddhas be attained.

སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

Sang Gye.Ku Sum.Nye Pai.Jin Lab Dang.

Buddhas with the three noble forms,

ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

Choe Nyid.Mi Gyur.Den Pai.Jin Lab Dang.

Dharma with the non-differentiating essence,

།དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

Ge Dun.Mi Ched.Due Pai.Jin Lab Kyie.

With the blessing of the noble Sangha,

།ཇི་བཏབ་བསྐྱོབ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Ji Tab.Ngo Wa.Mon Lam.Drub Pa Shok.

As such, I dedicate all merits.

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

Kon Chog.Sum Gi.Den Pa Dang.

In accordance with the truthful power of the Three Jewels;

སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རླབས་དང་།

Sang Gye Dang.Jang Chub Sem Pa.Tham Ched Kyi.Jin Gi.Lab Dang.

By virtue of the blessing power of all Buddhas and Bodhisattvas;

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

Tsog Nyie.Yong Su.Zog Pei.Nga Thang.Chen Po Dang.

And the power of the fulfillment of the Two Accumulations of merit and wisdom;

ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

Choe Kyi Ying.Nam Par.Dag Ching.Sam Gie.Mi Chab Pei.Tob Kyie.De Shin Du.

Drub Par.Jur Chig.

And the inconceivable power of the immaculate Dharmadhatu;

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་འཇམ་སྒྲིང་རྒྱན།

Ta Shie.Pal Bar.Zam Ling Gyen.

May the world be ornamented by
the torch of auspiciousness,

།གནས་ཆེན་ཇོ་ཇེ་གདན་ཉིད་དུ།

Ne Chen.Do Je.Den Nyid Du.

This supreme sacred place of
the Vajra Seat.

ཚོས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།

Choe Sang.Gye Kyi.Ten Pa.Dar Zhing Gye.
May Buddhadharma flourish and spread
across all realms in the Dharmadhatu,

འཇམ་གླིང་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Zam Ling.De Wai.Ta Shi Shog.
May there be peace and auspiciousness
in this world,

འཇམ་བུ་གླིང་གཏན་དུ་བདེ་བར་ཤོག། །།

Zam Bu.Ling Ten Du.De War Shok.
And may the world be forever in peaceful bliss.



www.kagyulibrary.hk